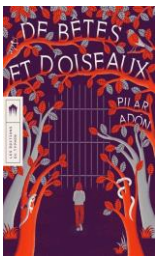
BIBLIOTHEQUES MEJANES. Romans étrangers traduits

NOUVEAUTES octobre 2026



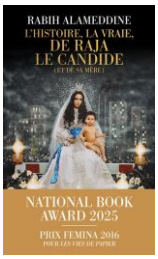
De bêtes et d'oiseaux

Pilar Adon, traduit de l'espagnol par Michelle Ortuno

Les éditions du Typhon

Depuis la mort de sa sœur, Coro se réfugie dans la peinture, puis dans des trajets solitaires pour fuir sa souffrance. Une panne d'essence la conduit jusqu'à une demeure isolée au bord d'un lac, où des inconnues l'accueillent. Dès qu'elle en franchit le seuil, elle devine qu'elle entre dans un lieu étrange.

Collection : Les hallucinés



L'histoire, la vraie, de Raja le candide (et de sa mère)

Rabih Alameddine, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Elisabeth Peellaert

Editions les Escales

Shéhérazade du XXIe siècle, Raja, homosexuel de 63 ans, est un professeur de philosophie respecté qui enseigne à Beyrouth depuis plus de trente ans. A la suite de catastrophes plus ou moins évitables, il cohabite avec Zalfa, sa mère octogénaire. Quand il reçoit une invitation pour une résidence d'écriture tous frais payés aux Etats-Unis, il se méfie à peine de ce coup de chance.

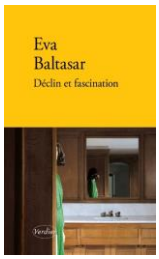
Le livre de la disparition

Ibtisam Azem, traduit de l'arabe (Palestine) par Leïla Tahir

Globe

Amis et voisins, Ariel, journaliste israélien, et Alaa, cameraman palestinien meurtri par le décès de sa grand-mère, vivent à Tel-Aviv. Lorsque la population palestinienne disparaît mystérieusement, le gouvernement s'inquiète d'une menace pour l'Etat tandis qu'Ariel cherche des réponses dans l'appartement d'Alaa. Il y découvre son journal et prend conscience de l'ampleur de la colère de son ami.

Collection : Littérature étrangère



Déclin et fascination

Eva Baltasar, traduit du catalan par Annie Bats

Verdier

A Barcelone, une femme perd son toit et son emploi de pédagogue. Elle trouve un job en tant que femme de ménage et une colocation dans une maison sans chauffage d'une petite ville de Catalogne. Un jour, alors qu'elle prend quelques libertés en se servant dans le frigo d'un client maniaque, ce dernier la punit en la chassant. Elle s'enferme alors dans sa maison, jusqu'à l'arrivée de Maria.

© Données Electre

Hind ou La plus belle femme du monde

Hoda Barakat, roman traduit de l'arabe (Liban) par Luc Barbulesco

Sindbad

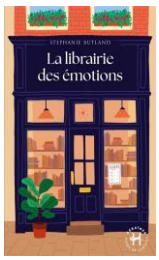
Défigurée par le gigantisme, Hanadi est confinée dans un grenier par sa mère qui redoute le jugement social. Après un exil solitaire en France, elle retourne à Beyrouth pour une douloureuse quête d'identité. A travers sa marginalité et son corps meurtri, son drame intime devient le miroir d'un Liban fracturé par la guerre et les faux-semblants.

Les porteuses d'eau

Sasha Bonét, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Valérie Le Plouhinec

Les Léonides

A travers le portrait de sa mère, de sa grand-mère et des femmes qui ont marqué son histoire familiale, l'autrice propose un récit mettant en lumière l'histoire des femmes noires-américaines. *Premier roman.*



La librairie des émotions

Stephanie Butland,
traduction Jeanne Heneug

Nisha et caetera

Loveday Cardew, libraire discrète à York, se réfugie dans les livres pour échapper à son passé douloureux. Bientôt, la crise sanitaire l'oblige à fermer sa librairie au public. Avec ses collègues, elle réinvente le métier, répondant aux lettres des clients par des conseils de lecture. L'arrivée de Nathan, un poète charismatique, bouleverse son équilibre et la pousse à affronter ses traumatismes.

Collection : Héroïnes

Tony

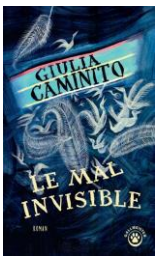
Rumena Buzarovska,
traduit du macédonien par Chloé Billon

Gallimard

Persuadé d'avoir une âme de rock star malgré une hygiène de vie douteuse, Tony, la cinquantaine, revient vivre chez sa mère après le décès de sa compagne et la perte de la garde de son fils. Il remet en question sa vie et s'interroge sur ses propres actions.

Collection : Du monde entier

© Données Electre



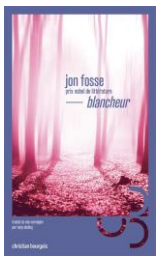
Le mal invisible

Giulia Caminito, traduit de l'italien par Laura Brignon

Gallmeister

Loris, 30 ans, est persuadé qu'il est malade malgré l'avis des médecins qui lui disent le contraire. Ce mal insaisissable qu'il nomme Catastrophe prend forme sous les traits d'une créature imaginaire. Son seul réconfort est de se remémorer les souvenirs de son enfance, notamment aux côtés de son grand-père.

Collection : Fiction



Blancheur

Jon Fosse, traduit du norvégien par Terje Sinding

Bourgois

Au volant de sa voiture, un homme roule, solitaire et sans but, jusqu'à ne plus pouvoir faire demi-tour. Alors que la nuit tombe et que la neige commence à tomber, il s'aventure à pied dans la forêt qui l'entoure. Perdu, transi de froid et épuisé, il rencontre un être lumineux au milieu de l'obscurité.

Collection : Littérature étrangère

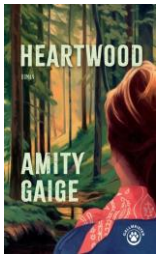
Les lieux souterrains

Gustavo Faveron Patriau, traduit de l'espagnol (Pérou) par Robert Amutio

Bourgois

Lima, 1992. Un meurtre atroce est commis dans un sous-sol. Tout accuse le réalisateur américain George Wakker Bennett, fils d'un tortionnaire de la CIA qui a sévi pendant des années pour le compte des dictatures militaires en Amérique latine. C'est le début d'une odyssée peuplée de poètes, d'espions et d'exilés. Des années plus tard, les pièces du puzzle semblent enfin s'emboîter.

Collection : Littérature étrangère



Heartwood

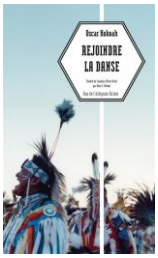
Amity Gaige, traduit de l'américain par Juliane Nivelt

Gallmeister

Dans le Maine, la disparition de Valerie Gillis sur le sentier des Appalaches déclenche une course contre la montre. Alors que la randonneuse lutte contre l'isolement en confiant son désespoir à des lettres, deux femmes se lient indirectement à son sort. Beverly, garde-chasse aguerrie, tente de la retrouver, tandis que, dans sa maison de retraite, Lena croit reconnaître en elle sa fille disparue.

Collection : Fiction

© Données Electre



Rejoindre la danse

Oscar Hokeah, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Nino S. Dufour

Rue de l'échiquier

Ever Geimausaddle est un jeune Cherokee dont la famille a subi des siècles d'injustices. Sa grand-mère encourage la famille à déménager par sécurité, son grand-père tente de le reconnecter à son héritage et son cousin lui rappelle son passé ancestral. Une fois adulte, Ever s'inspire de la force insufflée par ses proches pour se sauver lui-même ainsi que la génération à venir.

Collection : Fiction

Vie et mort d'une mite

Rowe Irvin, traduit de l'anglais (Grande-Bretagne) par Odile Carton

Paulsen

Au cœur d'une forêt sauvage, une mère et sa fille vivent en autarcie dans une cabane isolée, protégées par une barrière physique et symbolique. A 16 ans, l'adolescente n'a jamais connu d'autre horizon que ce microcosme régi par les rituels de sa mère, Maya, pour la préserver d'un monde extérieur jugé corrompu. L'irruption d'un jeune homme étranger vient fissurer ce cocon. Premier roman.

Collection : La Grande Ourse

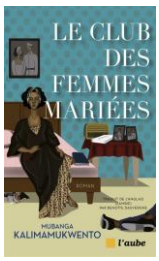
La saga des Haller, 3

Le choix de Herta

Anne Jacobs, traduit de l'allemand par Corinna Gepner

Charleston

Dingelbach, 1927. Au pied des montagnes du Taunus, la vie des trois soeurs Haller est à nouveau mise à l'épreuve. Frieda, la cadette, voit ses espoirs d'obtenir le premier rôle dans une pièce de théâtre déçus, Ida, la benjamine, tombe amoureuse de Florian, un étudiant dont les convictions politiques menacent son avenir, et Herta, l'aînée, découvre qu'elle attend un enfant hors mariage.



Le club des femmes mariées

Mubanga Kalimamukwento, traduit de l'anglais (Zambie) par Benoîte Dauvergne

Editions de l'Aube

Zambie. Sali, enseignante et mère de trois enfants, est accusée d'avoir tué son mari mais elle plaide non coupable. Au cours du procès, de nombreux témoignages ainsi que des extraits de son journal intime dévoilent un mariage marqué par l'infidélité, la violence et l'alcool, quatorze années de souffrance cachée dans une société où les femmes sont censées se résigner pour préserver leur mariage.

Collection : Regards croisés

© Données Electre

Baignade surveillée

Laura Kasischke, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Céline Leroy

Gallimard

Mission Hills, été 1969. Alors que l'engouement du décollage de la fusée vers la Lune se ressent dans tout le quartier, le petit Richie Manning se noie dans une piscine surveillée par une étudiante. Bientôt, toute la communauté s'anime et tente de découvrir la vérité.

Collection : Du monde entier

A cœur, l'amant

Lily King, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Marina Boraso

Albin Michel

Etudiante, la narratrice rêve de devenir écrivaine lorsqu'elle rencontre Sam et Yash, meilleurs amis et brillants élèves en littérature. Les deux garçons l'invitent dans leur monde, ce qui la bouleverse à jamais et la plonge dans un triangle amoureux. Des décennies plus tard, désormais romancière à succès, elle reçoit une nouvelle inattendue qui l'oblige à confronter les choix de sa jeunesse.

Collection : Grandes traductions

Amour, chianti et tutti quanti

Felicia Kingsley, traduit de l'italien par Lily Guillard

Charleston

Quand Charles Bingley, petit-fils du défunt comte Ricasoli, arrive d'Angleterre pour prendre possession du domaine viticole Le Giuggiole, les jeunes femmes du petit village de Belvedere in Chianti se pressent pour rencontrer le charmant célibataire et son ami Michael D'Arcy. Elisa, amie d'enfance des deux hommes aujourd'hui employée sur l'exploitation, se désintéresse de cette chasse au mari.

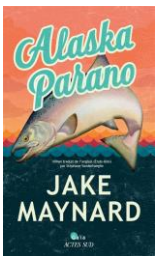
Kaede et les secrets du passé

Masateru Konishi, traduit du japonais par Mathilde Tamae-Bouhon

Calmann-Lévy

En compagnie de son grand-père atteint de démence, Kaede tente de résoudre les enquêtes qui viennent à elle : disparition d'un policier, amitié menacée par un secret, rencontre surnaturelle, entre autres. Toutefois, un danger du passé rattrape le binôme.

Collection : Littérature étrangère



Alaska Parano

Jake Maynard, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Stéphane Vanderhaege

Actes Sud

Pour fuir une mauvaise blague de campus et à la suite du décès de son père, Garrett Hastor plaque tout pour l'Alaska. Engagé dans une conserverie de saumon harassante aux allures d'esclavage moderne, il se donne à corps perdu dans le travail et complote pour devenir superviseur, espérant régler ses déboires. Mais son instinct le pousse vers les ennuis. *Premier roman*.

Collection : Gaïa

L'architecte romaine

Melania G. Mazzucco, traduit de l'italien par Vincent Raynaud

Calmann-Lévy

Peintre, musicien, dramaturge, acteur et poète, Giovanni Briccio est un génie rejeté par ses pairs et ignoré par la cour. Il place alors tous ses espoirs en sa fille, Plautilla, et l'initie à la peinture. Mais la jeune femme peine à se faire une place dans le milieu artistique romain du XVIIe siècle. Sa rencontre avec Elpidio Benedetti, émissaire du cardinal Barberini, est déterminante.

Collection : Littérature étrangère

Ce qui nous frôle sous la surface

Colum McCann, traduit de l'anglais (Irlande) par Clément Baude

Belfond

Anthony Fennell, écrivain irlandais en plein doute, embarque sur un navire chargé de réparer des câbles Internet sous-marins au large des côtes d'Afrique de l'Ouest. Fasciné par son compatriote, le chef de mission John Conway, un apnéiste hors pair, et par le couple qu'il forme avec Zanele, une actrice sud-africaine, il est bientôt confronté au contenu sidérant de ces données.

Comme la viande aime le sel

Maria McCann, traduit de l'anglais par Ariel Masset

Monsieur Toussaint Louverture

Angleterre, XVIIe siècle. En pleine guerre civile, Jacob tente de trouver sa place. Sa rencontre avec Christopher Ferris donne naissance à une liaison passionnelle, marquée par la dépendance et de violents rapports de pouvoir. Le jeune homme se débat avec ses aspirations sociales, ses contradictions morales et ses pulsions obscures dans un monde en plein bouleversement.

Collection : Monsieur Toussaint Laventure

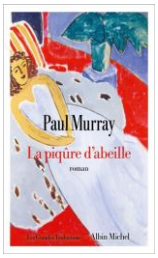
Le soir où Bobby n'est pas venu jouer

Mayra Montero, traduit de l'espagnol (Cuba) par René Solis

Métailié

Agé de tout juste 12 ans, Bobby Fischer débarque à Cuba pour affronter les grands maîtres des échecs. Dix ans plus tard, il revient à La Havane afin de participer à l'Olympiade mondiale d'échecs. Miriam, une adolescente timide, est chargée par ses amies d'obtenir la signature du maître en échange d'un disque des Beatles interdit sur l'île.

Collection : Bibliothèque hispano-américaine



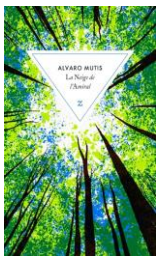
La piqûre d'abeille

Paul Murray, traduit de l'anglais (Irlande) par Pierre Demarty

Albin Michel

Alors que son entreprise automobile est en train de couler, Dickie Barnes passe ses journées à construire un abri survivaliste dans la forêt. Sa femme Imelda, ancienne reine de beauté, est contrainte de vendre ses bijoux en ligne. Leur fille Cass, autrefois première de la classe, semble déterminée à finir son lycée dans une beuverie effrénée. PJ, le cadet, est quant à lui sur le point de fuguer.

Collection : Grandes traductions



La neige de l'amiral

Alvaro Mutis, roman traduit de l'espagnol (Colombie) par Annie Morvan

Zulma

Maqroll le Gabier entreprend la remontée du fleuve Xurando, au pied de la cordillère des Andes, sur un bateau délabré conduit par un capitaine alcoolique. Il est à la recherche d'hypothétiques scieries situées au coeur d'une jungle dangereuse. Prix Médicis étranger. Prix Cervantes. *Réédition*

Collection : Littérature étrangère

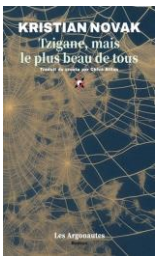
Ici, maintenant

Tom Newlands, traduit de l'anglais (Ecosse) par Anatole Pons-Reumaux et Marguerite Capelle

Métailié

Dans les années 1990, dans la banlieue de Glasgow. Cora Mowat a 14 ans et même ses amies ne la comprennent pas. Dans cette petite ville balnéaire, elle vit avec sa mère et son nouveau compagnon, un homme chauve, borgne et secret. Pour la jeune fille, il n'y a qu'une solution, fuir ce lieu où les chômeurs et les fous font la loi. Premier roman.

Collection : Bibliothèque écossaise



Tzigane, mais le plus beau de tous

Kristian Novak, traduit du croate par Chloé Billon

Les Argonautes éditeur

Dans la Croatie rurale, une fresque polyphonique déployant quatre récits fragmentaires autour d'un drame initial. Entre enquête policière et romance impossible, les vérités individuelles sont déconstruites pour dresser une radiographie sociale et politique de l'Europe contemporaine.

Collection : Roman

Ligne de feu

Arturo Pérez-Reverte, traduit de l'espagnol par Gabriel Iaculli

Gallimard

Au cœur de la bataille de l'Ebre, durant l'été 1938. Alors que les républicains et les franquistes s'affrontent, les destins de Patricia Monzon, jeune militante communiste, de Julian Panizo, dynamiteur asturien ou encore de Phil Tabb, journaliste, s'entremêlent afin de livrer un récit au plus proche du conflit.

Collection : Du monde entier

Inventaire de ce qu'il reste après que la forêt a brûlé

Michele Ruol, traduction de Paolo Bellomo avec le concours de Cécile Raulet

Le Tripode

A la manière d'un inventaire, l'auteur plonge dans l'intimité d'une famille marquée par certains événements, dont la naissance d'Aîné puis de Cadet, ainsi que l'accident qui leur a coûté la vie. Dans la maison où Mère et Père se retrouvent seuls, chaque meuble et chaque objet les ramènent aux souvenirs de leurs fils. *Premier roman*.

Quand vient la tempête

Karen Russell, traduit de l'américain par Karine Lalechère

Albin Michel

Nebraska, années 1930. Un dimanche, une tempête de poussière ravage la petite ville d'Uz, qui s'écroulait déjà sous le poids de la Grande Dépression, de la sécheresse et de son histoire violente. Sur place, une sorcière des prairies, un fermier polonais, sa nièce orpheline, un épouvantail ainsi qu'une photographe affrontent la catastrophe.

Collection : Terres d'Amérique

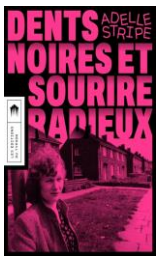
La mer en amoureux

Giorgio Scerbanenco, traduit de l'italien par Laura Brignon

Gallmeister

A Milan, Duilio et Simona volent l'argent d'un garage et une voiture pour aller voir la mer, mais Simona est tuée. Duilio poursuit sa route pour que Simona, même morte, puisse voir la mer. La rencontre de Duilio avec une jeune et belle bourgeoise, Edoarda, permet à l'un de comprendre qu'il n'y a pas d'existence sans souffrance et à l'autre de se voir pris au piège absurde de la vie. *Réédition*

Collection : Totem



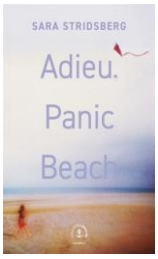
Dents noires et sourire radieux

Adelle Stripe, traduit de l'anglais par Claire Charrier

Les éditions du Typhon

Dans la grisaille des logements sociaux, Andrea Dunbar, enceinte à 14 ans, maltraitée par son petit ami et délaissée par ses parents, trouve refuge dans l'écriture jusqu'à devenir une autrice underground culte des années Thatcher. Premier roman.

Collection : Après la tempête



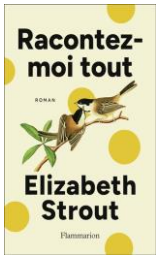
Adieu, Panic Beach

Sara Stridsberg, traduit du suédois par Marianne Ségol

Grasset

Assise dans le parc Berzelii, à Stockholm, Nina Stjärne pense à sa demi-sœur et à Panic Beach, la plage de leur enfance marquée par des jeux solitaires et l'ombre de leur père. Cent ans plus tôt, leur histoire familiale débutait là, faite de trahisons et de violence, de Stockholm à La Nouvelle-Orléans.

Collection : En lettres d'ancre



Racontez-moi tout

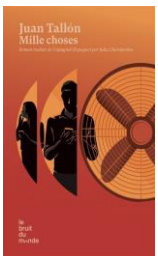
Elizabeth Strout, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Pierre Brévignon

Flammarion

Bob Burgess, avocat à la retraite, vit paisiblement à Crosby, une petite ville côtière du Maine, jusqu'au jour où il accepte de défendre un homme accusé de matricide. Il se confie souvent à Lucy Barton, une écrivaine installée depuis peu dans la ville. Leur complicité n'est pas passée inaperçue aux yeux d'Olive Kitteridge, leur amie commune qui apprécie également discuter avec l'autrice.

Collection : Littérature étrangère

© Données Electre



Mille choses

Juan Tallon, roman traduit de l'espagnol (Espagne) par Julia Chardavoine

Le Bruit du monde

Sous la canicule, Travis et Anne survivent à l'assaut du quotidien : stress, travail et bébé. Entre les mille choses à faire, un oubli peut devenir fatal. Ils attendent beaucoup de leurs vacances avec leur fils. Alors qu'ils subissent la journée la plus chaude de l'été, les contretemps s'enchaînent et menacent l'équilibre fragile de leur vie.

L'empire de l'automne. 1. Le clan des feuilles mortes

A.S. Tamaki, traduit de l'américain par Julie Lopez

Gallmeister

Dix-sept ans auparavant, le clan Gensei s'est rebellé contre l'empereur et seuls trois enfants ont survécu. Alors que l'empire est plongé dans le chaos, les héritiers n'ont d'autre choix que de prendre leur destin en main.

Collection : Fiction

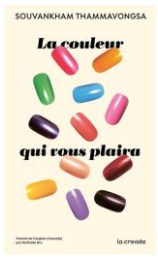
Toute une vie à chercher

Kae Tempest, traduit de l'anglais par Madeleine Nasalik

Editions de l'Olivier

A sa sortie de prison, Rothko Taylor revient dans sa ville natale d'Edgecliff. Entre les tentatives ratées d'Ezra et Meg, ses parents, pour mener une existence décente, et la douceur de Dionne, les souvenirs se mêlent au présent. Face à l'avenir, Rothko ne sait pas si la puissante volonté de rédemption qui l'anime lui permettra de faire la paix avec sa famille et sa personne.

Collection : Littérature étrangère



La couleur qui vous plaira

Souvankham Thammavongsa, traduit de l'anglais (Canada) par Nathalie Bru

La Croisée

Ning a été boxeuse, mais pour les clients de son salon de manucure, elle n'est qu'une employée parmi les autres, prénommées Susan. Les Susan, émigrées, s'occupent des ongles, conseillent les clients sur la couleur du vernis. Un événement inattendu catalyse les craintes des jeunes femmes.

Prix Giller 2025. Premier roman.

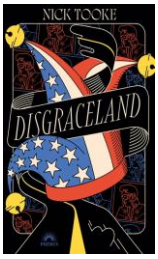
Le gourdin du prince Marko

Ante Tomic, traduit du croate par Marko Despot

Noir sur blanc

A l'aube du XVIIIe siècle, le prince Marko est si célébré pour ses exploits guerriers que les Vénitiens le recrutent afin de libérer la forteresse d'Imotski des griffes des Ottomans. Entre un cheval qui boit du vin, une licorne qui parle latin et une maison de tolérance à la pointe du marketing, il s'avère que le champion n'est pas à la hauteur de sa réputation.

Collection : La bibliothèque de Dimitri



Disgraceland

Nick Tooke, traduit de l'anglais (Canada) par Jean-Marie Jot

Phébus

Will Somersby se rend dans un hôpital psychiatrique canadien en prétendant avoir parcouru des milliers de kilomètres à pied depuis le Tennessee et être âgé de 456 ans. Six semaines plus tôt, alors qu'il est sur le point de se suicider, il est sauvé par une adolescente délurée qui promet de l'emmener à Graceland, la demeure d'Elvis, en compagnie d'un imitateur du King agoraphobe.

Collection : Littérature étrangère

Les trois rivières

Tiffany Quay Tyson, traduit de l'anglais (Etats-Unis) par Héloïse Esquié

Sonatine éditions

Melody Mahaffey est claviériste dans un groupe de pop chrétienne minable. Après un appel de détresse de sa mère Geneva, elle retourne à la ferme familiale de Three Rivers et découvre son père mourant, abandonné par Geneva, partie en retraite spirituelle avec une médecin amérindienne. Quand le Mississippi sort de son lit sous une pluie incessante, Obi, un fugitif, se réfugie chez eux avec son fils.

Pampa

Eduardo F. Varela, traduit de l'espagnol (Argentine) par René Solis

Métailié

Un train postal interminable, chargé de lettres sans destinataires et de marchandises inutiles, traverse la pampa, une plaine couverte de champs de maïs. Les quatre membres de l'équipage y perdent la notion du temps, jusqu'au jour où un énorme et mystérieux objet vient bouleverser leur routine.

Prix Transfuge du roman latino-américain 2026

Collection : Bibliothèque hispano-américaine

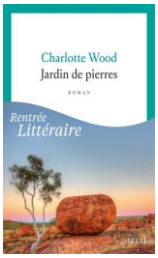
Les noms de Feliza

Juan Gabriel Vasquez,
traduit de l'espagnol (Colombie) par Isabelle Gugnon

Seuil

Le destin fulgurant de Feliza Bursztyn, sculptrice colombienne du XXe siècle. De New York à Paris, formée par Giacometti et César, elle transforme le métal en art malgré une vie marquée par les tragédies : perte de ses filles, deuils brutaux et exil politique. Entre passion pour Cuba et amitié avec Garcia Marquez, elle brave les régimes conservateurs avant de s'éteindre à Paris.

Collection : Cadre vert



Jardin de pierres

Charlotte Wood, traduit de l'anglais (Australie) par Sabine Porte

Seuil

En pleine crise existentielle, une femme athée quitte Sydney pour s'isoler dans un couvent rural australien. En adoptant le rythme ascétique des nonnes, elle découvre la paix du silence et de la nature. Cependant, une invasion de souris et l'arrivée d'une religieuse activiste brisent sa retraite.

Collection : Cadre vert